

# PAGINA MENORQUINA

## DE

# EL BIEN PÚBLICO

Mahón 5 de Octubre de 1934

Núm. 583

## Unidad de Jesucristo,

por MONSEÑOR DE SEGUR.  
Traducción de la 3.ª edición francesa  
de P. Cardona y Orfila, Pbr.º 1869)

(Conclusión)

### CONCLUSIÓN PRÁCTICA

Querido lector, saca tú mis conclusiones prácticas de lo que acabas de leer.

Nuestro Señor Jesucristo con toda su vida, manifestado a los hombres en la Encarnación, nuestro primer deber es amarle, adorarlo, amarle y obedecerle en Él, adorarlo, amarle y obedecerle.

El Papa y a los Obispos, de su Iglesia, que nos enseñen a amar y a obedecer.

El sacerdote, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El hermano, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El vecino, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El extranjero, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El enemigo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El diablo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El mundo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El tiempo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El espacio, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El ser humano, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El cosmos, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El cosmos, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El cosmos, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El cosmos, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El cosmos, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El cosmos, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El cosmos, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El cosmos, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El cosmos, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El cosmos, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El cosmos, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El cosmos, que nos enseñe a amar y a obedecer.

El universo, que nos enseñe a amar y a obedecer.

Aquí está admirablemente perfilado en cinco palabras menorquinas: las que encabezan este artículo. Voces precisas y sobrias con las que el pueblo—gran escultor de figuras inmortales—ha esculpido en mármol o en bronce los rasgos característicos de una muchedumbre que sacrifica muchas cosas positivas en holocausto imbecil a muchas cosas inútiles. Porque es una insensatez creer que la humanidad se ha de igualar en algo cuando todo conspira en pro de la necesaria y conveniente diversidad. Pero notad que esos aspirantes a «igualarse» no toman por modelo a los que lo son por sus virtudes, por su inteligencia, por su trabajo, por su espíritu emprendedor, por su actividad, por su economía... ¡Cala! No lo esperéis. Se fijan, precisamente, en los que van mejor trajeados, en los que se aletargan en el ocio del «bar» o del café, en los paseantes profesionales, en los que «se dan la gran vida», en los que lucen y representan en el campo de la frivolidad.

Por esto vemos vivir mal, pasando apuros y teniendo trampas, a gente que dentro de sus posibilidades podría vivir mejor—mejor, desde luego, para el cuerpo y para el alma—sin dedicarse a imitaciones que siempre son, claro está, ridículas y lamentables.

En mi obrita «Apuntes de folk-lore» he de exponer a los lectores como tipo plástico, maravillosamente perfilado por el buril popular en los cuatro versos de una copla, aquellas dos hermanas que nos parece ver y oír cuando alguien recita:

«A's carré d'es Forn hi ha  
duas fias d'un patró:  
una que fa de missè,  
s'altre de procuradó.»

¡Con qué gráfica concisión están estilizadas las dos comadres charlatanas, chismosas y entrometidas! Yo comparo sus trazos a los de los dibujos y grabados rupestres por su gracia primitiva y espontánea.

Pues bien; el modismo que ahora me ocupa pertenece a este género sencillo y profundo a la vez, hijo de la inclinación del pueblo a *acuñar* en medallas perdurables sus sagaces y mordaces observaciones.

¿Acaso no habéis visto esa muchacha cuidadosamente vestida y calzada, que enfunda sus piernas en medias de seda y se pelfa irremprochablemente, que sigue al día todas las evoluciones de la moda, que estrana monederos y paraguas cada dos por tres, que ameniza las calles y los paseos con el gracioso contoneo de su cuerpo juvenil y esbelto? Es una monada de chiquilla, encanto de los ojos y alegría de los pueblos. Pues esa chica tan mona es la ruina de su familia. Trabaja el padre en el campo o en una carretera o en un taller. La madre es «adesadora» por las mañanas y aun alguna tarde, para aumentar los ingresos familiares. Uno o dos hermanos ganan también su jornal y ayudan a las cargas de la casa. La misma chica, es oficial de modista o cose en su casa para un sastre o trabaja en un establecimiento de ropas hechas o sirve a un matrimonio sin hijos.

Cuando habla de sus padres a las amigas y compañeras, dice: «Es papay... Se mamay...» Pero si encuentra en la calle a sus progenitores en traje de trabajo, hace como si no les viera, se distrae, se detiene ante un escaparate, con el fin de no tener que saludarlos. Las amigas lo han notado, los vecinos lo han advertido. Y cuando la ven asomada a la ventana o paseando por la acera, piensan que cuanto dinero entra en aquella casa, está destinado, preferentemente, a vestir, calzar, aderezar y divertir aquella monería de chica que es un precioso tirano de la familia, con cierta boba complacencia de los padres y no pocas protestas de los hermanos.

Para que la «niña» vista como una señorita, los padres van como unos pordioseros y la casa anda de cualquier manera. Allí no hay más que lo que la «niña» lleva encima: ni muebles en las habitaciones, ni lencería en los armarios, ni platos en el comedor ni pucheros en la cocina. Ella no puede barrer el portal, pero su madre friega las aceras; ella no puede llevar un paquete en la mano, pero su madre va cargada como una mora pobre siempre que hace falta; ella no saldría a la calle con un traje de percal ni con medias de algodón, pero su padre va y vuelve del trabajo con una blusa «de llista» al hombro, en camiseta y alpargatas. Ella es la niña mimada y sus padres son sus esclavos: «Papay avarca y mamay chu-

quis. ¡Qué verdadero y qué triste es todo eso! ¡Tanto señorío por parte de la niña fátua y tanta miseria en sus progenitores!

Cuando oigo ciertas alabanzas a la «cultura» de Menorca, a lo bien que visten sus habitantes y al buen aspecto de sus viviendas, siento un pesar muy vivo y calculo la distancia que media entre el lujo aparente y la realidad interior, entre las pretensiones que hay y el bienestar sólido que pudiera haber.

Este modismo es de una ironía trágica. En el campo, con más acomodo a las exigencias de la vida, las «cambras» o despensas están repletas. En las ciudades las despensas y las bolsas están vacías, porque falta el sentido de la economía y sobra el espíritu de imitación.

No se crea que solamente son así las clases populares. Lo son todas, en general, salvo las individuales excepciones. Y hagamos constar también que estas costumbres no son las típicas de Menorca, cuyo distintivo fué siempre la sobriedad, la economía y la prudencia; pero los malos ejemplos del exterior y las malditas modas han trastornado el juicio a nuestra buena gente, antaño tan mesurada y circunspecta.

L. LAFUENTE VANRELL

## Xerrant, xerrant...

—Escolta, tu: que hu vuldrías torná a lletgi a'n essò?

—¿Que vos agrada molt?

—Mira, hu tròb tan gròs, que hu vuy sèbra bé per fregar-hò p' es morrus a'n Toni quant me torni a rallá de lu malament que van ses còsas. Que no se pènsi que nos xuclam es dit i que vègi que sabèn perquè hi van malament. ¡En tantas sangueras!...

—Ala, idò; hi turnarem: «Copiamos de *La Vos Valenciana*: Un aficionado a estadísticas nos envía la siguiente, que no deja de ser curiosa:

El señor Albornoz en su cargo de Presidente del Tribunal de Garantías Constitucionales cobra:

## 20 INVENCió DE NOSTRA SENYORA DEL TORO

pens jo que deu habitat  
lloc que no han de frequentar  
los circunvezins Pastors;  
i com aquesta montanya  
és tan aspre i eminent  
pot ser que allí certament  
tenga la sua cabanya;  
este bruto, esta fiera,  
este monstruo, este salvatge  
qui va per aquest paratge  
com a fantasma lleugera, (Vásen)

RONXA—I jo assuquí t'esper,  
Sileno, si no me'n vaig  
que de noves no m'enpaig  
sempre vull ser el darrer,  
qui sap lo que es fa, i es dia  
que succeix o se intenta  
per no estar en mal de ventre  
com el qui ho sap i no ho diu  
i així veng a tenir  
dues feines escusades  
(Pastorettes estimades)  
que non sia ni ho heu de dir.  
Rebenta un per cantar  
si sap una novetat  
i fins que se es ben buidat  
no s'atura de xerrar.  
I encara li sap greu  
si mentra heu conta algú ho sent  
perque vol el desditxat  
que 'l treball tot s'ia seu.  
Quan venen a saber-ho  
aquells tals qui no ho sabien  
al punt están qui rabían  
per anar a contar-ho.

## BIBLIOTECA DE EL «BIEN PÚBLICO» 17

segons he ohit contar  
perque poguessin fundar  
i edificar es Convent.

RONXA—Jo pens que tots es que hi son  
son homos de santa vida.

SILENO—El Prior, es fora mida,  
es ezemplar an el mon.

RONXA—Jo pens que va a orar.

SILENO—Conforme veim clarament  
es homo molt virtuos,  
i al mateix temps cuidados  
del bon govern del Convent.

(Surtien Flora i Laura a corrents  
i molt assustades)

FLORA—Defençau nostron temor.

LAURA—Amparau-nos animosos  
valents pastors generosos.

SILENO—No temeu nengun rigor;  
¿com tanta turbació?

FLORA bella? Laura hermosa?

RONXA—Adfugis si ha colca cosa;  
jo no vull defenser-hò.

LAURA—¡Un bruto, un monstruo, una fiera,  
nos persegueix a les dos!

SILENO—Diques Flora? que animós  
al qui del amor premi espera,  
si are son brio empenyar  
ab tan brava osadia  
que la major valentia  
pugue rendida quedar.

FLORA—Just la corrent d'un cristall  
qui velós se precipita  
perque regar solicita  
un ameno y frondós vall.

## Modismos menorquines

XLVIII

Papay avarca i mamay chuquí.

Lo social ocurre como en lo político. Así la mayoría de los políticos profesionales son talifa de audaces y aventureros, gentes mentadas cuya única aspiración es medrar sin escrúpulo al político digno y a la noble con una poliquilla de aldea, o en lo social es lo común que individuos se esfuerzan en representar un papel por su educación les corresponde.

Desde la capital de la Nación al último villorrio dos ejemplares clásicos: el *mandón* de aquel tipo de «La Malquerida», cuya apeliencia definida, entre el cúmulo de bestialidades indomadas, es la de «querer mucho mando», siendo de suponer para que quiere un bruto como el de marras—y «la vestida de seda», que es de uno u otro se pero siempre puede encajar sus variantes de un ejemplar típico y representativo.

del último.

100.000	pesetas al año.
8.333	al mes.
2.064	a la semana.
344	al día.
43	a la hora.
0'70	al minuto.

—¿Qué trbau? ¡Xixanta nou durus mancu una peseta cada día!

—¡Vuit durus y tres pesetas cad'hòra!

—Y en essò li diuan democracia?

—No hu delam s'altre dia que hi ha molts de cunils encanats? Essò es un cau!

—Y satèu que n'hi ha que cobran deu, y dotze, y catorze mil pesetas cad' añ sènsa teni una carrera ni havé fet cap oposició ni haver-s-ho guañat de cap manera mes que tenint bons amics y molta barra?

—¡Essò es una vergoña!

—Encara n'hi ha mes. Diu que hi ha batles que cobran per ser-ho; concéjals, com es de Barcelona, que cobran cent durus cada mes ¡y qué sé jo! ¿Quant haviau vist a'n es nostru tems, mestre Lluç, qu'és batle y molts altres cobrassin? Diuan que perquè han de dexá ca-seva y ses sevas feinas. Içò que no 'ls a dexin, que no ho siguin, que ja n'hi hauria, com emprimé, que ho serian de franc y ho farian milló.

—Vos no ho enteneu le, l'amo n' Gori. Es perquè en se democracia hu pugui essè tuthom. De s'altre manera no mes hu pudan essè es que tenían un altre guañ.

—Y ara que no n'hi ha que tenen un altre guañ y adén és cobran? Es que tenen un comerç, una butiga, representacions, un art de viure, lu mateix el seguexen y cobran per duas bandas.

—Pero si es perjudican, si abandonan un poc lo seu...

—¡Retrénta! ¡Que no hu dexin, que ningú els hi fa dixá, mes que ses sevas ganas de figurá y semblá lo que no son! Después diuan d'es señós; y tot son ganas de fe se mona.

—Vos sou un homu a la antiga.

—Arribarém a ser-ho tots. Tu que xèrras per ferme xerrá a jò, hu ets mes que jò, encara que siguis molt mes jove. ¿Que no hu veis que essò no pot arriá ni en ródas? Tot era ecumunias qu' havian de fe. ¡Si, ara li fan es manaca se paella! Tuthom cobra, tuthom xucla, tuthom en vol mes, ningú en te prou... ¿Sabs que te dig, Biá?

—Digau, l'amo.

—Lo que sempre cèla mon pare. Qu' essò de se pulitica és com pusá dins una estable un cavall de seño o un ase de carabané. Es cavall va sedoll, merja l' hu qu' ha menesté per viure y rès mes. A vegadas, tan pè está que no atraca es morrus a se menjadora. Está acostumat a bona tèca y no n' vol de s'estable. Pero si hi tancas un ase de carabané, magre, afamat, emb es pel brut de trescá per se mariná, quant se veu devant se menjadora plèna, se n' enja se paha, s' ordi si n' hi ha, se menjadora y se porta de s'estable...

¡Deu nos guard de bistias afamadas o enderreras!

—Sèmbra que tiram a ferí.

—No sé si tir a ferí o no. Jo no n' entenc de pulitica ni d' ideas. Emperò tenc uys y vetg cla. Per governá mes m' estilm un que surti d' escola qu' un que surti de banda que no enseñan de l'ètra, un qu' estigui fart qu' un qu' estigui afamat, un qu' en sapi qu' un que n' hagi d' apèndra... ¡Perque tot lo demés son músicas!

S' ESCRIVÁ DE BORDO

### Compendio de las excelencias del puerto de Mahón,

POR EL Rdo. P. Francisco Pons Carreras, Fr. Ob. ex-claustrado.—1819

NOTAS

(Continuación)

(6) Entre los dos estremos de *Cala fons y Cala-corp* hay una población que constará de unas 3100 almas, fundada por el Gobierno Inglés en 1771 con el nombre de Villa Jorge. En el día se llama Villa Carlos en obsequio del conquistador de la Isla Carlos III de feliz memoria, quien contribuyó con 1000 pesos fuertes para concluir la fábrica de la nueva Iglesia de dicha villa. Esta población fué propiamente una traslación del Arrabal de Sn. Felipe, que estaba situado en las inmediaciones del Castillo del mismo nombre, y que la Corte de Londres hizo demoler para construir en el propio sitio un fuerte, y cubrir de aquel lado la fortaleza, que parecia tener algún flaco. El Arrabal de S. Felipe era una población antigua, formada poco a poco de familias de soldados Españoles de la guarnición del Castillo; de forma que en 1625 ya tenía su Iglesia dependiente de otra, que existía en lo interior del mismo desde sus principios con su propio Cura Párroco. En cuanto a Villa Carlos se ofrece decir, que las calles son espaciosas y bien ordenadas; pero las casas por la mayor parte de un solo alto, que indican bastante la pobreza de sus dueños, y el haber sido construídas con precipitación. Lo que hay de particular son unos espaciosos y bien construídos cuarteles al rededor de una regular esplanada, y la Iglesia que es capaz y decente, bajo la invocación de S. Jaime erigida en 1789 en Vice parroquia, o Vicaría perpétua, y en 1817 en formal Parroquia con su distrito territorial y goce de diezmos al Señor Rector.

(7) A unas 250 varas del terreno del Rl. Lazareto, se presenta a la vista la Isleta de la cuarentena, que consta de 500 varas de circunferencia. Este es el paraje en donde anclan y hacen su observación los buques de patente limpia, y los equivalentes a ella según el Reglamento de Sanidad. Antes de construirse el nuevo Lazareto no tenía Mahón otro sitio para los espurgos y cuarentenas que la mencionada Isleta, a cuyo fin en el año de 1785 se habilitó, estando ya dis-

puestos en ella diez pequeños almacenes en forma de pórticos enrejados para ventilar los contumaces, y cómodas habitaciones para los cuarentenados de distinción. Pero informada la Suprema Junta de Sanidad que los espurgos de buques cargados de granos se hacían allí con mucha incomodidad por falta de almacenes capaces, y ser el desembarcadero impropio, dispuso en el año pasado, se mejorase aquel sitio conforme pareciese conveniente. A este efecto allanada una parte de la Isleta, se amplió la riba para que fuese más fondable, y se construyeron tres grandes almacenes con todos los requisitos conducentes al alivio de las cuarentenas y seguridad de los espurgos; a lo que se añadió un espacioso muelle, enlosado de gruesas y bien cortadas piedras, sacadas de allí mismo, con un gran número de amarraderos y excelentes gradas en la riba, sin olvidar otras prevenciones mayormente para tumbar los buques. En este año van construyéndose tres almacenes más, y parece se intenta añadir otros muchos, y continuar por el rededor de toda la Isla una sólida y formidable riba.

(Continuará)

### Documentos interesantes

Enterado de la solicitud de Dn. Pedro Pons, Capitán de llaves de ese Lazareto, del informe del señor Gobernador de esa Isla y de la orden de la Junta Suprema de 8 de Agosto próximo, por la que autoriza plenamente a esta Junta para poner corriente ese edificio, exigiendo de esa Tesorería y de esta quantas sumas sean necesarias, he resuelto con acuerdo de la misma Junta Superior, que se satisfagan a Pons sus sueldos vencidos y que se vencièren, por esa Tesorería, con la preferencia que exige la naturaleza del Empleo. Lo que traslado a V. S. para su puntual cumplimiento.—Dios gue. a V. S. m. a.—Palma 9 de Noviembre de 1812.—El Marqués de Coupigny.—Rubricado.—Sr. Ministro de la Hacienda Nacional de Menorca.

Por la copia, L. L. V.

### Rondayes Mellorquinas D' EN JORDI DES RECÓ

(MN. ANTONI M. ALCOVER)

Gran col·lecció de rondalles populars de l' illa de Mallorca. Actualment hi ha onze toms publicats, y alguns més en preparació.

Es el llibre més llegit a les Balears.

De casi tots els toms s' ha fet segona edició.

Preu de cada tom: 2 pessetes.

Es venen en le llibreria d'en MANUEL SINTES ROTGER, Plaza de Pablo Iglesias, 17. MAHON

### COSES DE LA TERRA

Paraulas que se gent diu amb Espanyol

—«Y a duras penas...» pot fer lo que la que no está be de salud, o de diners, o de ressos.

—«Si que en du ell de pacaritus (pajaro) d' un qui está mol envalentonat; que se crida pincho; que du fums; que ja es un general Quintín de no dir.» Un floc de punyades; un ter de bofetades; tocs en grande.

—«Aquet encara va de quèrer». D' un qui vol festejar; d' un jove qui fa gambes de cantó o se mira ses al·lotes de passada tetjussar.

—«Vina homo a ajudar a la Patria» es un perquè doni una ma d' ajuda; suplicant d' auxili a un conegut qui passa o s' ho mira nyat; es qui mes bé ha fet una cosa entre rios; gonyar es premit: sobresaliente.

—«Aquesta sí que es de Padre y Señor» Fer-ne una de molt grossa.

—«Hel havia un ¡Viva el Rey!» de festejar crits i de gent.

—«Fe·ll un requiebro». Una moltonada y se sorris.

—«Jo faré lo que me doni la real gana» ler obrar sens cap pressió d' altri.

—«¡Sas!»; Paraula que diu es Bal·le que ses corregudes de bisties, en ses festes de Bal·le que se n' diu, prop de bé. An es cavalleres passen mirant es Bal·le, sentir es crit de claven ets esperóns i tretada que te cred, dalt de se carrera; fins a se bandera abanida a se canya avul o fins a se cuera. En diverti estat sus no va, si en haver-la dada, surt un tiu gros perquè no valgui i torni a correr. Se era bona, no valia, perquè tal tenia preferencia li anava es cap devant.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

—«Acabats» es un que se acaba en la boca.

### 18 INVENCIÓ DR NOSTRA SENYORA DEL TORO

En una fresca sombria parlavem incantament quan vérem que velosment en vas los altres venia, un Monotauro ferós, un Bruto de forma estranya registrant esta campanya en seguiment de les dos. A vista de tal figura sobresalí nostron cor i oprimidés del temor qui los passos nos atura ben procurant a fugir (que es molt bona diligència) porque nostra resistència no el podia impedir.

SILENO—No prosequesques, que intent surtir, luego, a le palea que així mon cor se emplea en fineza tant patent; i encare que un Sansó fos este monstro, gos e dir que lo ting de invadir per respecta de les dos.

LAURA—Respira animos Pastor, no intentis tal temeridad.

SILENO—Mai, per cert, he acovardat el meu ánimo i valor.

FLORA—Es estremada locura així, arriscar la vida.

SILENO—Jo, ja la tenc avorrida buscant mon amor i ventura.

RONXA—No hem ferás tu creurer mai que nengu molri de grat

### BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO» 19

perque qui mor, mor forçat i jo teng es mateix treball. Ni que hem dassin quant se pot, morir, no hem vindria be, ans, voldria poder fé com Elías i Enoch.

SILENO—Que importa tenir valor qual homo molt animos, si per mostrar son esforso no pren la ocasió?

Adames, que es el temor de casá tan mala alaca que per ruina i flaca no es de ningun valor. Per això he determinat antes de temer, morir, per que ningú puga dir que temer me ha acoverdat.

RONXA—I jo fas just al raves, que així que sent remor ja estic tot ple de temor i fuig per po del dames. En veurer es joc envidat (per por de colca esclafit) me n' vaig corrents an es llit i li faig rebre bon esclat.

SILENO—Bella honra guanyaria si jo fes lo que fas tu?

Be podria dir algú que jo teng coberderia. Per tota esta campanya el monstro he de buscar i així mateix registrar tot esta alta Montanya, porque monstro tant ferós

(Seguirá)

Imp. de M. Sintes Rotger.-P. Pablo Iglesias, 17.-Mahon